叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一首献给花朵的诗(a Little Girl To Her Flowers In Verse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一首献给花朵的诗(A Little Girl to her Flowers in Verse)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
LITTLE **GIRL**
小的 女孩

小女孩

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .
TO **HER** **FLOWERS** **.**
到 她 花朵 .

献给她的花朵。

[ɪn] [vɜːrs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED **BY** **ENGRAVINGS** **.**
插图 经过 雕刻 .

配有版画插图。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED **FOR** **HARVEY** **AND** **DARTON** **,**
打印 为了 哈维 和 达顿 ,

为哈维和达顿印刷

['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] . - .
GRACECHURCH **STREET** **.** **1828** **.**
恩典教会 街道 . - .

格雷斯教堂街。1828。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] . [[wʌn]]
coloured **.** **[** **1** **]**
有色 . [1]

彩色的。[1]

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] ,
This little Daisy we all love ,
这 小的 雏菊 我们 全部 爱 ,

这朵我们都喜欢的小黛西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] ,
Because it seems to say ,
因为 它 似乎 到 说 ,

因为它似乎在说：

“ [aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [gʊd] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
“ I'm come to tell good girls and boys ,
“ 我是 来 到 告诉 好的 女孩们 和 男孩们 ,

“我来告诉乖女孩和乖男孩们，

[ðæt] ['wɪntɜ:z] [gɔ:n] [ə'weɪ] . ” [[ˌtu:'tu:]]
That Winter's gone away . ” [2]
那 冬天的 已消失 离开 . ” [2]

冬天已经过去了。”[2]

['snoʊdrɑ:p] .
SNOWDROP .
雪花莲 .

雪花莲。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['flaʊər] , [tu:] ,
There is another flower , too ,
那里 是 其他 花 , 也 ,

还有另一种花，

[aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə] [si:] ;
I dearly love to see ;
我 亲爱的 爱 到 看 ;

我非常喜欢看；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑ:p] , ['pi:pɪŋ] [θru:]
The little Snowdrop , peeping through
这 小的 雪花莲 , 偷窥 通过

小雪花莲，正透过缝隙窥视着。

[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] [æt; ət] [ˌem 'i:] . [[θri:]]
The frozen ground at me . [3]
这 冷冻 地面 在 我 . [3]

冻土扑面而来。[3]

['prɪmrəʊz] .
PRIMROSE .
报春花 .

报春花。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] ,
This is a pretty Primrose ,
这 是 一个 漂亮的 报春花 ,

这是一朵漂亮的报春花。

[ɪn] ['ʃeɪdi] [leɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ;
In shady lanes it grows ;
在 阴凉 车道 它 生长 ;

它生长在阴凉的小路上；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
And **early** **in** **the** **pleasant** **spring** **,**
和 早期的 在 这 令人愉快的 春天 ,

在宜人的早春时节，

[ɪn] ['gaːdnz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] . [[fɔːr]]
In **gardens** **too** **it** **blows** **.** **[** **4** **]**
在 花园 也 它 打击 . [4]

花园里也会刮风。[4]

['dæfədɪl] .
DAFFODIL **.**
水仙花 .

水仙花。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['dæfədɪl] ,
Here **is** **a** **formal** **Daffodil** **,**
这里 是 一个 正式的 水仙花 ,

这是一朵正式的水仙花，

[ðoʊ] ['kɑːmən] , [jet] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stɪl] ;
Though **common** **,** **yet** **a** **favourite** **still** **;**
尽管 常见的 , 然而 一个 最喜欢的 仍然 ;

虽然常见，但仍然很受欢迎；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [nuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
It **seems** **such** **joyous** **news** **to** **bring** **,**
它 似乎 这样的 欢乐 消息 到 带来 ,

这真是个令人欣喜的消息！

[æz; əz]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] . [[faɪv]]
As **harbinger** **of** **pleasant** **Spring** **.** **[** **5** **]**
作为 预兆 的 令人愉快的 春天 . [5]

作为美好春天的使者。[5]

[meɪ] - ['blɑːsəm] .
MAY **-** **BLOSSOM** **.**
可能 - 开花 .

五月花。

[oʊ] , ['bjuːtiəs] , ['lɪt(ə)l] [meɪ] - ['blɑːsəm] ,
Oh **,** **beauteous** **,** **little** **May** **-** **blossom** **,**
哦 , 美丽的 , 小的 可能 - 开花 ,

哦，美丽的小五月花，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,
I **am** **rejoiced** **that** **you** **are** **come** **,**
我 是 欣喜若狂 那 你 是 来 ,

你来了，我非常高兴。

[tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] ,
To **smile** **upon** **us** **once** **again** **,**
到 微笑 之上 我们 一次 再次 ,

再次对我们微笑，

['æftər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] . [[sɪks]]
After **the** **winter's** **snow** **and** **rain** **.** **[** **6** **]**
后 这 冬天的 雪 和 雨 . [6]

经过冬季的雪和雨。[6]

['vaɪələt] .
VIOLET **.**
紫色 .

紫色。

[haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði]['vaɪələt] !
How I do love the Violet !
如何 我 做 爱 这 紫色 !

我太喜欢紫罗兰了!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pet] ;
Of all the flow'rs it is my pet ;
的 全部 这 花朵 它 是 我的 宠物 ;

在所有花朵中，它是我最喜欢的;

[haʊ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz][ɪts]['lɪt(ə)l] [hed]
How snug it hides its little head
如何 舒适 它 隐藏 它是 小的 头

它把小脑袋藏得真舒服。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ɪts] [loʊ] [bed] . [['sɛvən]]
In the green leaves of its low bed . [7]
在 这 绿色的 树叶 的 它是 低的 床 . [7]

在它低矮床铺的绿叶中。[7]

['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
LILY OF THE VALLEY .
百合 的 这 谷 .

铃兰。

['loʊli] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Lowly Lily of the Vale ,
卑微的 百合 的 这 谷 ,

低矮的谷中百合，

[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [teɪl] :
To me you tell a useful tale :
到 我 你 告诉 一个 有用 故事 :

你讲的故事很有帮助:

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [biː; bi] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
You say , “ Be pretty as you will ,
你 说 , “ 是 漂亮的 作为 你 将要 ,

你说，“随你便吧，漂亮吧。”

[jet] ['mɑːdəsti] [ɪz] ['lʌvliər] [stɪl] . — [[eɪt]]
Yet modesty is lovelier still . — [8]
然而 谦逊 是 更可爱 仍然 . — [8]

然而，谦逊更可爱。[8]

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
FORGET - ME - NOT .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

“ [fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] : ” [noʊ] , ['lʌvli] ['flaʊər] ,
“ Forget me not : ” no , lovely flow'r ,
“ 忘记 我 不是 : ” 不 , 迷人的 花朵 ,

“勿忘我:”不，美丽的花朵，

[aɪl] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['aʊər] :
I'll think on thee for many an hour :
患病的 思考 在 你 为了 许多 一个 小时 :

我会长时间地想着你:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] , [aɪ'd]['kɑːpi] [ðiː] ;
If I could paint , I'd copy thee ;
如果 我 可以 画 , ID 复制 你 ;

如果我会画画，我会临摹你;

[ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [lɔːŋ] [rɪ'mɛmbərd] [biː; bi] . [[naɪn]]
Then thou wouldst long remember'd be . [9]
然后 你 会 长的 记得 是 . [9]

那么你就会长久地记得。[9]

['tuːlɪp] .
TULIP .
郁金香 .

郁金香。

[ðə; ði]['tuːlɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verid] [hjuːz]
The Tulip , with its varied hues
这 郁金香 , 和 它是 多种多样 色调

郁金香，拥有千姿百态的色彩

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [braʊn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɑːrk] [bluːz] ,
Of crimson , brown , and rich dark blues ,
的 赤红 , 棕色的 , 和 富有的 黑暗的 蓝调 ,

以深红色、棕色和浓郁的深蓝色为主色调，

([ðoʊ] - ['sentləs] ,) ['splendɪd] [juː; jʊ] [ə'pɪr] ,
(Tho ' scentless ,) splendid you appear ,
(虽然 - 无味 ,) 灿烂 你 出现 ,

（虽然无香，）你看起来依然光彩照人，

[wen] ['θɪkli] [set] [ɪn] [rɪtʃ] [pɑːr'ter] . [-]
When thickly set in rich parterre . [10]
什么时候 浓密 放 在 富有的 花坛 . [-]

当厚厚地铺在丰盛的花坛里时。[10]

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[aɪ]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz]
I cannot wonder that the Rose
我 不能 想知道 那 这 玫瑰

我毫不奇怪玫瑰

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ;
Is such a favourite flower ;
是 这样的 一个 最喜欢的 花 ;

是如此受欢迎的花；

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
How beautiful and sweet it is ,
如何 美丽的 和 甜的 它 是 ,

多么美丽甜蜜啊！

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] . [-]
With jess'mine in the bower . [11]
和 - 在 这 凉亭 . [-]

与杰西在凉亭里。[11]

['sʌnflaʊər] .
SUNFLOWER .
向日葵 .

向日葵。

[aɪ][dəunt][əd'maɪər][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ,
I don't admire the Sunflower ,
我 不 钦佩 这 向日葵 ,

我并不欣赏向日葵。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] [ɪts] [hed] [soʊ] [haɪ] ;
It **rears** **its** **head** **so** **high** **;**
它 后部 它是 头 所以 高的 ;

它高高昂起头;

[ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,
And **looks** **so** **proud** **,** **and** **seems** **to** **say** **,**
和 看起来 所以 自豪的 , 和 似乎 到 说 ,

它看起来那么骄傲，仿佛在说:

“ [aɪm] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][skaɪ] . ” [-]
“ **I'm** **climbing** **to** **the** **sky** **.** **”** **[** **12** **]**
“ 我是 攀登 到 这 天空 . ” [-]

“我要攀登到天空。”[12]

[fiːld] - ['flaʊərz] .
FIELD **-** **FLOWERS** **.**
场地 - 花朵 .

野花。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ðiː] [fiːldz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] ,
But **oh** **!** **the** **fields** **they** **are** **so** **sweet** **,**
但 哦 ! 这 字段 他们 是 所以 甜的 ,

但是，哦！这些田野真美！

[ðə; ðiː] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][soʊ] [geɪ] ,
The **gardens** **are** **so** **gay** **,**
这 花园 是 所以 同性恋 ,

这些花园真漂亮，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
That **I** **should** **like** **to** **run** **about** **,**
那 我 应该 喜欢 到 跑步 关于 ,

我喜欢到处跑跑，

[ænd; ənd] ['noʊzgeɪ] [meɪk] [ɔːl] [deɪ] . [-]
And **nosegays** **make** **all** **day** **.** **[** **13** **]**
和 花束 制作 全部 天 . [-]

花束可以做一整天。[13]

[griːn] - [haʊs] .
GREEN **-** **HOUSE** **.**
绿色的 - 房子 .

温室。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [siː] [ðə; ðiː] [griːn] - [haʊs] [plænts] :
And **now** **we'll** **see** **the** **Green** **-** **house** **Plants** **:**
和 现在 出色地 看 这 绿色的 - 房子 植物 :

接下来我们来看看温室植物:

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [koʊld] [er] ;
They **cannot** **bear** **cold** **air** **;**
他们 不能 熊 寒冷的 空气 ;

它们无法忍受寒冷的空气;

[jet] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [waɪld] [fiːld] - -
Yet **with** **them** **many** **wild** **field** **-** **flowr's**
然而 和 他们 许多 荒野 场地 - -

然而，它们周围还有许多野生的田野花卉

[ɪn] ['bjuːti] [meɪ] [kəm'per] . [-]
In **beauty** **may** **compare** **.** **[** **14** **]**
在 美丽 可能 比较 . [-]

美貌方面或许可以媲美。[14]

['mɜ:rtl] [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] .
MYRTLES AND GERANIUMS .
桃金娘 和 天竺葵 .

桃金娘和天竺葵。

[ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz]
The Myrtles and Geraniums
这 桃金娘 和 天竺葵

桃金娘和天竺葵

[si:m] ['moʊstli] [tu:; tə] [ə'baʊnd] ;
Seem mostly to abound ;
似乎 大多 到 盛产 ;

似乎大多都很丰富;

[ænd; ənd] [ði:z] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['sʌmər] [mʌnθs] ,
And these , in the warm summer months ,
和 这些 , 在 这 温暖的 夏天 几个月 ,

而在温暖的夏季月份里,

[ɑ:r; ər] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
Are planted in the ground . [15]
是 已种植 在 这 地面 . [-]

栽种于土壤中。[15]

[kə'mi:liə] [dʒə'pɑ:nɪkə] .
CAMELLIA JAPONICA .
茶花 粳稻 .

山茶（CAMELLIA JAPONICA）。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'mi:ljəz] ;
Here are the rich Camellias ;
这里 是 这 富有的 山茶花 ;

这里是高贵的山茶花;

[oʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] !
Oh , ' tis a splendid sight !
哦 , - 的 一个 灿烂 视线 !

哦，真是壮观的景象!

[sʌm; səm] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [tɪnts] ,
Some variegated with soft tints ,
一些 斑 和 柔软的 色调 ,

有些带有柔和的色调,

[sʌm; səm] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪt] . [-]
Some crimson , and some white . [16]
一些 赤红 , 和 一些 白色的 . [-]

有的呈深红色，有的呈白色。[16]

['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] .
PASSION - FLOWER .
热情 - 花 .

西番莲。

[haʊ] ['greɪsfəli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
How gracefully the Passion - flow'r ,
如何 优雅地 这 热情 - 花朵 ,

多么优雅的激情之花,

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['trelɪs] ['twaɪnɪŋ] ,
Along the trellis twining ,
沿着 这 棚架 缠绕 ,

沿着藤蔓缠绕的棚架,

[ʃoʊz] ['sɪmətri] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [fer] ,
Shows **symmetry** **,** **with** **colours** **fair** **,**
演出 对称 , 和 颜色 公平的 ,

对称性好，色彩均衡。

[soʊ] ['pliːzɪŋli] [kəm'baɪnɪŋ] . [-]
So **pleasingly** **combining** **.** **[** **17** **]**
所以 令人欣喜的是 结合 . [-]

如此令人愉悦的组合。[17]

['ɔːrɪndʒɪz] .
ORANGES **.**
橙子 .

橙子。

[ðə; ðiː]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['lɛmənz] [tuː] ,
The **Oranges** **,** **and** **Lemons** **too** **,**
这 橙子 , 和 柠檬 也 ,

橙子，还有柠檬。

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] ,
All **in** **their** **proper** **station** **,**
全部 在 他们的 恰当的 车站 ,

各司其职，

[ðoʊ] - [ʌv; əv][hæf][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʃɑːrmz] ,
Tho **'** **robb'd** **of** **half** **their** **native** **charms** **,**
虽然 - 被抢劫 的 一半 他们的 本国的 魅力 ,

虽然失去了他们一半的天然魅力，

[ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [-]
Invite **our** **admiration** **.** **[** **18** **]**
邀请 我们的 钦佩 . [-]

令人钦佩。[18]

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [huː] [meɪd] [ðiːz] ,
But **tell** **me** **now** **,** **who** **made** **these** **flow'rs** **,**
但 告诉 我 现在 , WHO 制成 这些 花朵 ,

但请告诉我，这些花是谁做的?

[huː] ['məʊldɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [fer] ;
Who **moulded** **them** **so** **fair** **;**
WHO 模制 他们 所以 公平的 ;

谁将她们塑造得如此美丽?

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] ,
Who **taught** **them** **,** **with** **such** **rich** **perfume** **,**
WHO 教授 他们 , 和 这样的 富有的 香水 ,

谁用如此浓郁的香气教导他们?

[tuː; tə] [sent] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
To **scent** **the** **morning** **air** **.**
到 香味 这 早晨 空气 .

为清晨的空气增添香气。

[huː] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [duː] ,
Who **fill'd** **their** **cups** **with** **drops** **of** **dew** **,**
WHO 已填充 他们的 杯子 和 滴 的 露 ,

谁用露珠斟满杯子?

[wen] - [wɪð; wɪθ] ['sʌmɜ-z] ['reɪz] ;
When parch'd with summer's rays ;
什么时候 - 和 夏季 射线 ;

当被夏日的阳光晒得干裂时;

[huː] [tɪndʒd] [ðer; ðər] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] [hjuː] ,
Who tinged their leaves with brightest hue ,
WHO 带点色调 他们的 树叶 和 最亮的 色调 ,

谁将叶片染上了最鲜艳的色彩?

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] .
On which we wondering gaze .
在 哪个 我们 好奇 目光 .

我们凝视着，心中充满疑惑。

[kæn; kən][mæn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [daɪz] [prə'duːs] ?
Can man such splendid dyes produce ?
能 男人 这样的 灿烂 染料 生产 ?

人类能生产出如此绚丽的染料吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [sʌtʃ] ['kʌlərz] [blend] ?
Can he such colours blend ?
能 他 这样的 颜色 混合 ?

他能把这些颜色融合在一起吗?

[kæn; kən][hiː; hi][ðə; ði]['tendrəl]['greɪsf(ə)l] [twaɪn] ,
Can he the tendril graceful twine ,
能 他 这 卷须 优美 缠绕 ,

他能像卷须般优雅地缠绕吗?

[ɔːr][ðə; ði][sɔːft] ['brænʧɪz] [bend] ?
Or the soft branches bend ?
或者 这 柔软的 分支 弯曲 ?

或者柔软的树枝会弯曲?

[oʊ][noʊ] ! - [tɪz][gɑːd] , [huː] [reɪn] [ɑːn] [haɪ] ,
Oh no ! ' - tis God , who reigns on high ,
哦 不 ! - 的 上帝 , WHO 统治 在 高的 ,

哦不！那是至高无上的上帝!

[huː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ;
Who form'd the earth and heaven ;
WHO 形成 这 地球 和 天堂 ;

谁创造了天地?

[huː] [freɪmd] [iːtʃ] [stɑːr] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði][skaɪ] .
Who framed each star that lights the sky .
WHO 框 每个 星星 那 灯 这 天空 .

谁塑造了照亮夜空的每一颗星星?

[hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n]
He hath to mortals given
他 有 到 凡人 给定

他已赐予凡人

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] !
All these , and more !
全部 这些 , 和 更多的 !

所有这些，以及更多!

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] ,
And should not we ,
和 应该 不是 我们 ,

难道我们不应该如此吗?

[freɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,
Frail **children** **of** **mortality** **,**
脆弱 孩子们 的 死亡 ,

体弱多病的儿童，

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] , [iːtʃ] [deɪ] , [iːtʃ] [naɪt] ,
With **thankful** **hearts** **,** **each** **day** **,** **each** **night** **,**
和 感恩 心 , 每个 天 , 每个 夜晚 ,

怀着感恩的心，每一天，每一夜，

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] ?
Think **of** **his** **goodness** **infinite** **?**
思考 的 他的 善良 无限 ?

想想他那无穷无尽的善良?

[ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] ['grætɪtuːd] [meɪ] [stɪl]
And **pray** **,** **that** **gratitude** **may** **still**
和 祈祷 , 那 感激 可能 仍然

并祈祷，愿感恩之心永存。

['aʊər; ɑːr] ['stʌbərn] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [fɪl] ?
Our **stubborn** **hearts** **with** **rapture** **fill** **?**
我们的 固执的 心 和 狂喜 充满 ?

我们固执的心是否充满了狂喜?

[oʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [tuː; tə] [ə'dɔːr]
O **teach** **us** **humbly** **to** **adore**
哦 教 我们 谦卑地 到 崇拜

请教导我们谦卑地敬拜

[ðiː] [fɜːrst] , [ðiː] [læst] , [ðiː] [ˌevər'mɔːr] !
Thee **first** **,** **Thee** **last** **,** **Thee** **evermore** **!**
汝 第一的 , 汝 最后的 , 汝 越来越 !

你是最初的，你是最后的，你是永恒的!

[ðə; ðiˌ] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['hɑːrvi] , ['dɑːrtən] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['printərz] ,
Harvey **,** **Darton** **,** **and** **Co** **.** **Printers** **,**
哈维 , 达顿 , 和 合作 . 打印机 ,

哈维、达顿和公司印刷厂

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['lʌndən] .
Gracechurch **-** **street** **,** **London** **.**
恩典教会 - 街道 , 伦敦 .

伦敦格雷斯教堂街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神